

Festival del film Locarno

L'immagine e la parola
10 – 13 | 3 | 2016

BLUTCH

Quattro giorni
nell'universo di
Four days
in the universe of

Blutch & Mattotti

In questi anni il mondo della Graphic novel sembra aver invaso gli schermi cinematografici, portandovi il suo tratto iperrealistico e il suo graffio surreale. Guardando oltre le mode del momento, abbiamo invitato due artisti unici cercando di vedere come guardano al cinema e come questo s'interfaccia con la loro pratica. Blutch e Lorenzo Mattotti più che ospiti sono i compagni a cui abbiamo consegnato le chiavi della prossima edizione de L'immagine e la parola, chiedendo loro di indicarci i film da mostrare, accostando due universi artistici senza volerli ridurre a unità.

In recent years the world of the Graphic novel seems to have invaded cinema screens, importing its hyper-realistic graphics and surreal mark-making. Looking beyond the currently fashionable, we have invited two unique artists to discover how they view film and how this relates to their own practice. Blutch and Lorenzo Mattotti are more than guests, they are companions to whom we have offered house-keys to the next edition of L'immagine e la parola, asking them to suggest what films to show, bringing two imaginative worlds into contact.

CARLO CHATRIAN, ARTISTIC DIRECTOR

Un evento della:



L'immagine e la parola Partner:



Sponsor principali:



Partner istituzionali:
Repubblica e Cantone Ticino con **SWISSIOS**
Ufficio federale della cultura
Direzione dello sviluppo e della cooperazione dsc
Città e Regione di Locarno

Destination sponsor:





Festival del film Locarno

L'immagine e la parola

10 – 13 | 3 | 2016

LORENZO MATTOTTI

Quattro giorni
nell'universo di
Four days
in the universe of

Blutch & Mattotti

In questi anni il mondo della Graphic novel sembra aver invaso gli schermi cinematografici, portandovi il suo tratto iperrealistico e il suo graffio surreale. Guardando oltre le mode del momento, abbiamo invitato due artisti unici cercando di vedere come guardano al cinema e come questo s'interfaccia con la loro pratica. Blutch e Lorenzo Mattotti più che ospiti sono i compagni a cui abbiamo consegnato le chiavi della prossima edizione de L'immagine e la parola, chiedendo loro di indicarci i film da mostrare, accostando due universi artistici senza volerli ridurre a unità.

In recent years the world of the Graphic novel seems to have invaded cinema screens, importing its hyper-realistic graphics and surreal mark-making. Looking beyond the currently fashionable, we have invited two unique artists to discover how they view film and how this relates to their own practice. Blutch and Lorenzo Mattotti are more than guests, they are companions to whom we have offered house-keys to the next edition of L'immagine e la parola, asking them to suggest what films to show, bringing two imaginative worlds into contact.

CARLO CHATRIAN, ARTISTIC DIRECTOR

Un evento della:



L'immagine e la parola Partner:



Sponsor principali:



Partner istituzionali:
Repubblica e Cantone Ticino con **SWISSIOS**
Ufficio federale della cultura
Direzione dello sviluppo e della cooperazione osc
Città e Regione di Locarno

Destination sponsor:





Blutch

È uno dei principali autori della Graphic novel francese. Conosciuto per le avventure de *Il piccolo Christian*, tradotto in tutto il mondo, ha vinto il Grand prix del festival del fumetto d'Angoulême nel 2009. Già illustratore delle locandine dei film di Alain Resnais, con il suo albo *Per farla finita con il cinema* – recensito sui *Cahiers du Cinéma* come uno dei più grandi saggi teorici sul cinema – si è segnalato come uno stimolante interprete della settima arte all'alba del XXI secolo.

Blutch is one of France's leading Graphic novelists. Known for the adventures of *Le petit Christian*, translated into many languages worldwide, he won the Grand Prix at the 2009 Angoulême comics festival. He provided poster art for films by Alain Resnais before producing the album *Pour en finir avec le cinéma* – proclaimed as one of the greatest ever theoretical essays on film in a review by *Cahiers du cinéma* – which confirmed its author as a thoughtprovoking analyst of film form in the early 21st century.

Workshop con Blutch

Venerdì 11 marzo

Ore: 10.00 – 13.00

Auditorium Monte Verità, Ascona

Previa iscrizione a: workshop@pardo.ch



Lorenzo Mattotti

È una delle figure di riferimento per la Graphic novel internazionale. Nel 1984 realizza *Fuochi*, tradotto in tutto il mondo e vincitore di importanti premi. Oggi Mattotti affianca ai romanzi a fumetti, l'attività di illustratore per le più importanti riviste internazionali, tra cui *The New Yorker*, *Le Monde*, *Corriere della Sera* e *La Repubblica*. Tra le sue collaborazioni si segnala quella con Lou Reed per *The Raven* e quella per la sequenza animata del film *Eros* di Michelangelo Antonioni, Steven Soderbergh e Wong Kar-wai.

Lorenzo Mattotti is a benchmark figure on the international Graphic novel scene. In 1984 he published in many languages worldwide *Fuochi*, which garnered numerous major prizes. Today, as well as producing comics and Graphic novels, Mattotti is an illustrator for leading international newspapers and magazines, including *The New Yorker*, *Le Monde*, *Corriere della Sera* and *La Repubblica*. Among his stand-out collaborations have been his illustrations for *The Raven* by Lou Reed and animated sequences for the film *Eros* by Michelangelo Antonioni, Steven Soderbergh and Wong Kar-wai.

Workshop con Lorenzo Mattotti

Sabato 12 marzo

Ore: 10.00 – 13.00

Auditorium Monte Verità, Ascona

Previa iscrizione a: workshop@pardo.ch

GIOVEDÌ **10** MARZO



The Wind

Teatro Kursaal, Locarno

Ore 20.30

Ingresso CHF 10

In collaborazione con Ioic

© Collection Cinémathèque suisse. Tous droits réservés

Regia: Victor Sjöström

USA • 1928 • DCP • b/n • 85'

Accompagnamento musicale: Iokoi, Dadaglobal & Steve Buchanan
Film muto con intertitoli in inglese • traduzione italiana distribuita

Proposto da Blutch

Arrivata in una località del west perennemente battuta dal vento, la giovane Letty Mason è costretta a sposarsi con un uomo che non ama. Capolavoro visionario alle soglie del cinema sonoro.

Picked by Blutch

Settling in a windswept town on the prairies, young easterner Letty Mason finds herself forced into a loveless marriage. A visionary masterpiece made just before the close of the silent era.

SABATO **12** MARZO



Light Years Away (Les Années Lumière)

Teatro Kursaal, Locarno

Ore 16.00

Ingresso gratuito

© Collection Cinémathèque suisse. Tous droits réservés

Regia: Alain Tanner

Svizzera/Francia • 1981 • 35mm • colore • 110'

v.o. inglese • s.t. italiano, tedesco

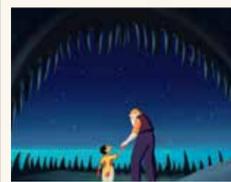
Proposto da Lorenzo Mattotti

Jonas è attratto dal richiamo di un anziano collezionista di uccelli, che vive isolato nella campagna irlandese. Un rapporto iniziatico che non risparmia nessuno. Gran premio della giuria a Cannes.

Picked by Lorenzo Mattotti

Jonas is fascinated by an old man who collects birds at his isolated home in the Irish countryside. None will be spared, in their strange initiatory relationship. Grand Jury Prize at Cannes.

DOMENICA **13** MARZO



Pinocchio

Teatro Kursaal, Locarno

Ore 10.00

Ingresso gratuito

In collaborazione con Cinemagia

Regia: Enzo d'Alò

Italia / Lussemburgo / Francia / Belgio • 2012 • DCP • colore • 84'

v.o. italiano

Proposto da Lorenzo Mattotti

Il regista Enzo d'Alò riscrive il celebre libro di Collodi in un film d'animazione nato dai disegni per personaggi e scenari di Lorenzo Mattotti. Musiche di Lucio Dalla.

Picked by Lorenzo Mattotti

Director Enzo d'Alò's animated version of Collodi's celebrated tale is based on original characters drawn by Lorenzo Mattotti, who was also production designer. Music by Lucio Dalla.

VENERDÌ **11** MARZO



La guerre est finie

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 16.00

Ingresso gratuito

Regia: Alain Resnais

Francia / Svezia • 1965 • 35 mm • b/n • 105'

v.o. francese • traduzione simultanea in italiano

Proposto da Blutch

Diego, militante comunista spagnolo a Parigi, è deluso dai giovani e sofferente ai miti dei compagni, in profonda crisi ideologica vive due intense storie d'amore tra realtà e immaginazione.

Picked by Blutch

Diego, a Spanish communist in Paris, has grown weary both of the younger activists and of the grand illusions of his comrades. His ideological crisis is punctuated by two intense love affairs, poised between reality and imagination.

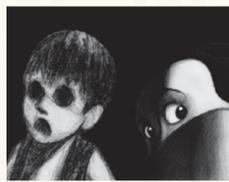
Il cinema secondo Lorenzo Mattotti: un percorso tra film e Graphic novel

The cinema according to Lorenzo Mattotti: a route via film and Graphic novel

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 18.00

Ingresso gratuito



Peur(s) du noir

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 20.30

Ingresso CHF 10

Regia: Blutch, Charles Burns, Marie Caillou, Pierre Di Sciullo,

Lorenzo Mattotti e Richard McGuire

Francia • 2007 • 35mm • colore • 82'

v.o. francese • s.t. inglese • traduzione simultanea in italiano

Introdotta da Lorenzo Mattotti e Blutch

La paura declinata dai più importanti illustratori contemporanei. Per Blutch uno spettrale padrone e il suo branco di cani famelici. Per Mattotti un racconto sul mostro che è in ognuno di noi.

Fear, as imagined by some of today's leading animators. For Blutch, a ghostly man and his pack of ravenous dogs. For Mattotti, a tale about the monster who lurks within each and every one of us.



Dramma della gelosia

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 22.15

Ingresso gratuito

© Collection Cinémathèque suisse. Tous droits réservés

Regia: Ettore Scola

Italia • 1970 • 35 mm • colore • 107'

v.o. italiano

Proposto da Blutch

La storia d'amore tra la fioraia Adelaide e il muratore Oreste è minata dall'arrivo dell'ammiccante pizzaiolo Nello. Una delle più celebri commedie all'italiana in omaggio a Ettore Scola.

Picked by Blutch

The love between flower seller Adelaide and her laborer boyfriend Oreste is threatened by the amorous attentions of pizza cook Nello. One of the most admired classics of Italian comedy, as a tribute to the late Ettore Scola.

L'attore al cinema tra mito e fantasma: conversazione con Blutch

The film actor, between ghost and legend: a conversation with Blutch

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 18.00

Ingresso gratuito



Comme un avion

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 20.30

Ingresso CHF 10

Regia: Bruno Podalydès

Francia • 2015 • DCP • colore • 105'

v.o. francese • s.t. tedesco • traduzione simultanea in italiano

Introdotta dal regista

Proposto da Blutch

Michel è un grafico sognatore. Un giorno si appassiona al kayak e durante un'escursione entrerà in contatto con Marianne e una strampalata comunità che non riuscirà a lasciare facilmente.

Picked by Blutch

Michel is a graphic designer who dreams of the heroic age of aviation. Deciding on adventure in a kayak instead, he discovers Marianne and life in an eccentric commune. It won't be easy to leave.

Jekyll & Hyde Performance dall'omonimo libro di Mattotti e Kramsky

Jekyll & Hyde Performance from the book by Mattotti e Kramsky

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 17.00

Ingresso CHF 10



Lo and Behold, Reveries of the Connected World

Teatro Kursaal, Locarno

Ore: 20.30

Ingresso CHF 10

Regia: Werner Herzog

USA • 2015 • DCP • colore • 95'

v.o. inglese • traduzione simultanea in italiano

Il mondo all'epoca di internet. Dialogando con hackers, pionieri, astronomi, malati della rete e imprenditori Herzog mette a nudo il più fedele amico dell'uomo.

The world in the Internet era. Talking to hackers, pioneers, astronomers, Internet addicts and online entrepreneurs, Herzog lays bare the truth about Man's best friend.

Prezzi d'ingresso proiezioni serali / spettacolo: biglietto singolo CHF 10
Abbonamento per le quattro sere e spettacolo: CHF 40

I biglietti e l'abbonamento si possono acquistare alla cassa del Teatro Kursaal 45 minuti prima dell'inizio delle proiezioni oppure presso il segretariato del Festival del film Locarno a partire da giovedì 3 marzo 2016.

Contatti

Via Ciseri 23 | CH-6601 Locarno | t +41 91 756 21 21 | info@pardo.ch | www.pardo.swiss

Evening screening / performance admission charges: individual ticket CHF 10
Pass for all four evenings and performance: CHF 40

Tickets and pass can be purchased directly at the box office of Teatro Kursaal 45 minutes before the screenings, or from the secretary's office of Festival del film Locarno from Thursday 3 March 2016.